

Sequestro、pignoramento 與扣押相關詞彙

Dr Alexander Ressos, TEP

Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),

Solicitor (England & Wales)

扣押領域也有其自身的「假朋友」。瑞士的 *sequestro*（德語 *Arrest*，即假扣押）依據《聯邦債務執行與破產法》（LEF）第 271 條，是對債務人財產的保全性扣押，可基於法律列舉的理由提出申請，其中包括：債務人在瑞士無住所，且債權與瑞士具有充分關聯，或以債務承認書為依據；以及自 2011 年 1 月 1 日起，債權人持有駁回異議的終局執行依據（*titolo definitivo di rigetto dell'opposizione*），通常為可執行的判決。¹義大利依據《義大利民事訴訟法典》（c.p.c.）第 671 條規定的 *sequestro conservativo*（保全扣押）具有類似功能，但要求存在對債權擔保可能喪失的合理擔憂（*fondato timore di perdere la garanzia del proprio credito*），而瑞士法律所列舉的理由中並無此項標準。義大利的「*sequestro giudiziario*」（司法扣押）針對的是有爭議的財產。義大利刑事程序中的「*sequestro preventivo*」（預防性扣押）與「*sequestro probatorio*」（證據扣押），則對應於《瑞士刑事訴訟法典》第 263 條所規定的瑞士刑事扣押。瑞士的「*pignoramento*」（執行程序中的查封）與義大利的「*pignoramento*」（依據《義大利民事訴訟法典》第 491 條所規定的首項執行行為）較為接近，但瑞士由債務執行局實施，而義大利則由法院執達員（*ufficiale giudiziario*）執行。²第 H.IV 章已介紹針對義大利債務人運用瑞士假扣押，以及在瑞士執行義大利執行依據的情況。

1 Pretore、tribunale 與法院的用語

提契諾州的司法組織使用了一些在義大利已廢除或用法不同的術語。該州設有十個 *preture*（初審法院），每個司法區設有一所（貝林佐納、布萊尼奧、萊文蒂納、洛迦諾鄉村、洛迦諾市、盧加諾、門德里西奧北、門德里西奧南、里維埃拉及馬焦河谷），由一名 *pretore* 或 *pretore aggiunto*（副初審法官）以獨任法官身分審理案件。*pretore* 審理所有不屬於 *giudici di pace*（治安法官，裁決 5,000 瑞士法郎以下之請求）或上訴法院（*Tribunale d'appello*）第三民事庭管轄範圍內的民事案件。³在義大利，*pretore* 曾是具有有限民事及刑事管轄權的獨任法官，直至 1998 年 2 月 19 日第 51 號立法令廢除該職位，並將其職能移交給 *tribunale*（法院），民事程序自 1999 年 6 月 2 日起生效，刑事程序自 2000 年 1 月 2 日起生效。⁴年輕一代的義大利律師可能從未在 *pretore* 面前出庭，在義大利語用法中，這個詞如今已帶有歷史色彩。而在提契諾州，它是大多數商事訴訟起始階段所面對的法官的稱謂。與上訴相關的詞彙同樣需要謹慎使用。根據《瑞士民事訴訟法典》，「*appello*」是指針對標的額超過 10,000 瑞士法郎之財產性事項一審終局裁決所提出的全面上訴，而「*reclamo*」則是針對較低金額及某些程序性裁決所提出的有限救濟。在提契諾州，兩者均由上訴法院的各庭審理，其中包括「民事抗告庭」（*Camera civile dei reclami*）。⁵針對州最高審級的裁決，可向聯邦最高法院提起「*ricorso*」；在民事事項中，即為《聯邦最高法院法》第 72 條所規定的「*ricorso in materia civile*」（民事上訴）。⁶在義大利，「*appello*」是指向「*Corte d'appello*」（上訴法院）或「*tribunale*」提起的二審上訴，而「*ricorso per cassazione*」（撤銷上訴）則是指就法律問題向「*Corte di cassazione*」（最高撤銷法院）提起的上訴。瑞士一般意義上的「*ricorso*」在功能上對應於義大利的「*ricorso per cassazione*」，但瑞士的「*ricorso*」也可以是州層級的行政申訴或刑事程序中的抗告。在義大利民事訴訟中，

「ricorso」還指一種起訴申請的形式，與「atto di citazione」（傳喚令狀）相對，這又增添了一層可能的混淆。

2 註釋

1. 1889 年 4 月 11 日《聯邦債務執行與破產法》（DEBA），SR 281.1，第 271 條第 1 款第 4 項（“當債務人不居住於瑞士，且無其他扣押事由，但債權與瑞士具有充分關聯，或基於第 82 條第 1 款所指之債務承認時”）及第 6 項（“當債權人針對債務人持有駁回異議的最終裁定書時”），後者係依據 2009 年 12 月 11 日批准並實施《盧加諾公約》之聯邦決議第 3 條第 2 項增補，自 2011 年 1 月 1 日起生效，德語及義大利語文本請參閱 <https://www.droit-bilingue.ch/de-it/2/28/281.1-271-306.html>。參見第 H.IV 章。
2. 《民事訴訟法典》，第 491 條（「強制執行始於扣押」），Brocardi.it，<https://www.brocardi.it/codice-di-procedura-civile/libro-terzo/titolo-ii/capo-i/sezione-ii/art491.html>；第 670 條（司法扣押），<https://www.brocardi.it/codice-di-procedura-civile/libro-quarto/titolo-i/capo-iii/sezione-ii/art670.html>；第 671 條（保全扣押），<https://www.brocardi.it/codice-di-procedura-civile/libro-quarto/titolo-i/capo-iii/sezione-ii/art671.html>。2007 年 10 月 5 日《瑞士刑事訴訟法典》（CrimPC），SR 312.0，第 263 條第 1 款，義大利文標題「Principio」，<https://www.droit-bilingue.ch/de-it/3/31/312.0-263-267.html>。Codice di procedura penale，第 253 條（對 corpo del reato 的 sequestro），<https://www.brocardi.it/codice-di-procedura-penale/libro-terzo/titolo-iii/capo-iii/art253.html>，以及第 321 條（sequestro preventivo），<https://www.brocardi.it/codice-di-procedura-penale/libro-quarto/titolo-ii/capo-ii/art321.html>。

3. 提契諾州，「Preture」（見上文）；提契諾州，司法權，<https://www4.ti.ch/poteri/giudiziario/>（38 個 circoli，每個設一名 giudice di pace 及一名副手）。該頁面援引了《司法組織法》（Legge sull'organizzazione giudiziaria，LOG）第 37 條。
4. 維基百科（義大利語），“Pretore (ordinamento italiano)”，[https://it.wikipedia.org/wiki/Pretore_\(ordinamento_italiano\)](https://it.wikipedia.org/wiki/Pretore_(ordinamento_italiano))，作為最後手段參考：“il 1998 年 2 月 19 日第 51 號立法法令規定廢除該機構，並以地方法院法官取而代之”。
5. 提契諾州，「Preture」（見上文）（標的額超過 10,000 瑞士法郎的程序適用 appello）；提契諾州，「上訴法院」（見上文）（民事申訴庭）。2008 年 12 月 19 日《瑞士民事訴訟法典》（CPC），SR 272，第 308 條及第 319 條。
6. 2005 年 6 月 17 日《聯邦最高法院法》（FSCA），SR 173.110，第 72 條第 1 款，義大利文文本（《聯邦法院法》（Legge sul Tribunale federale，LTF）），<https://www.fedlex.admin.ch/filestore/fedlex.data.admin.ch/eli/cc/2006/218/20250101/it/html/fedlex-data-admin-ch-eli-cc-2006-218-20250101-it-html-3.html>。

僅供一般參考。本文不構成法律或稅務意見，不能取代針對個別情況的專業意見，亦不建立律師與客戶關係。本文反映截至 2026 年 9 月的法律狀況。

網上版本：hk.helveticaregister.com/lugano-sequestro-pignoramento-and-the-vocabulary-of-seizure